

AC IT 103

Hola, buenas noches. Un saludo de Isabel Baeza que les da la bienvenida al tiempo del curso de acceso directo a la Universidad para mayores de 25 años, el CAT. Esta noche nuestro programa, los siguientes espacios.

Comenzaremos con lengua y cultura italiana. Después, administración y dirección de empresas e introducción a la economía. Continuaremos con introducción a la ciencia política.

Y por último, nociones jurídicas básicas. Y comenzamos ya con nuestro programa de italiano. Esta noche en nuestro programa presentaremos la asignatura lengua italiana.

Están con nosotros la profesora titular de filología italiana, María Teresa Navarro. Muy buenas noches. Y la profesora Conchita Turina, profesora tutora del Centro Asociado Atocha.

Muy buenas noches. Bien, ¿cuál es el primer paso que tienen que dar los alumnos de italiano del CAT? Pues, en primer lugar, yo creo que el primer paso y fundamental es el que lean la guía del curso. Porque recomendamos que antes de empezar a estudiar, lean detenidamente esta guía en la que van a encontrar una serie de recomendaciones útiles que tienen por finalidad precisamente proporcionarles algunas orientaciones acerca del desarrollo de la asignatura.

Es decir, que si leen con tranquilidad y con seriedad y con, como diría yo, fijándose en las recomendaciones esta guía del curso, pues ya tendrán adelantado todo lo que se refiere a la programación, a cómo se va a desarrollar el curso. Bien, ¿qué objetivos persigue la asignatura de italiano? Porque supongo que tendrán sus objetivos definidos. ¿Cuáles son estos? Y también me gustaría saber cuál es el texto que se recomienda para el estudio de esta asignatura.

La asignatura está planteada de manera que el alumno consiga un conocimiento elemental del italiano. La estructura de la enseñanza del italiano en la UNED está, por lo tanto, dirigida hacia la adquisición y reproducción de modelos de lengua escrita. El principal objetivo de la asignatura es poner en manos del alumno el instrumento adecuado para hacer posible la comprensión de unas estructuras morfosintácticas básicas en el italiano, presentadas siempre a través de la lengua escrita.

Pues como he dicho antes y he preguntado para conseguir estos objetivos, pues habrá un método. ¿Qué método de italiano se recomienda? Pues el texto de italiano que se recomienda es el mismo texto que se ha utilizado ya el año pasado, que se llama línea directa, y que se compone de dos volúmenes. Es decir, hay un volumen que se llama línea directa, curso de italiano per principianti, y otro volumen que es línea directa, curso de italiano per principianti, libro degli esercizi.

Es decir, que es el libro donde tienen los ejercicios que van combinados con las lecciones que encuentran en el primer volumen. Pues volvemos a recordar que este método es el mismo que del curso pasado. Esperemos que todos nuestros alumnos, o sea, nuevos alumnos, eso no les

interese demasiado, pero si hay alguno que vuelve a repetir este año el curso de acceso, pues a ver que es el mismo método.

Es así, ¿verdad? Pues sí, efectivamente. Es un texto que incorpora los nuevos planteamientos metodológicos aplicados al aprendizaje de lenguas modernas, y en este caso al aprendizaje del italiano. ¿Y el método línea directa contempla también los cuadernillos de evaluación a distancia para los alumnos del CAT? Sí, efectivamente, son pruebas de evaluación a distancia preparadas de acuerdo con los contenidos programados para el aprendizaje del italiano en el curso de acceso.

Y quizá podemos recordar que el cuadernillo de pruebas de evaluación contiene tres pruebas, y que estas pruebas tienen que ser realizadas en unos plazos determinados, que voy a recordar ahora. Es decir, la primera evaluación hay que enviarla antes del 15 de diciembre, la segunda antes del 28 de febrero, y la tercera antes del 6 de mayo. Y también me gustaría recordar que las pruebas de evaluación de lengua italiana para el curso de acceso no son obligatorias, y que sirven únicamente como orientación para el examen final o prueba presencial, de la misma manera que las calificaciones obtenidas en las distintas pruebas de evaluación son también calificaciones orientativas, puesto que la calificación realmente válida es la calificación del examen final.

¿Y dónde deben enviar los alumnos estas pruebas de evaluación para que se le puedan corregir? Los alumnos que en su centro asociado no cuenten con un profesor tutor de italiano enviarán las pruebas de evaluación siempre dentro de los plazos previstos a la sede central, dirigidos a la profesora María Teresa Navarro, lengua italiana, CAD, Senda del Rey 7, 28040, Madrid. Los alumnos de los centros asociados periféricos de Madrid enviarán las pruebas de evaluación siempre dentro de los plazos previstos al centro asociado de Atocha, dirigidos a la profesora Conchita Turina, calle Méndez Álvaro 16, Madrid 28013. Recordar, no obstante, que todas estas direcciones están en la guía del curso.

Bien, tendremos un último programa dedicado al examen final de la asignatura, pero aquí creo que debiéramos adelantar algo, aunque todavía está muy lejano, pero así el alumno va sabiendo a qué se va a enfrentar. Sí, efectivamente. Es importante que sepan ya desde un principio cómo se va a desarrollar el examen final de lengua italiana.

Diremos en primer lugar que la prueba presencial de lengua italiana consta de dos partes. En la primera parte se trata de hacer una prueba objetiva, es decir, un test de 18 preguntas, que son similares a las pruebas de evaluación a distancia que han ido haciendo a lo largo del curso. Y hay una segunda parte que estará basada en los contenidos de la programación radiofónica sobre las regiones de Italia emitidas a lo largo del curso actual.

Es decir, el curso que empieza ahora en octubre y que termina en mayo. Y que serán las siguientes regiones, Liguria, Abruzzo y Calabria. Y no, y esto quiero hacer hincapié para que pongan atención, no vaya de aosta las marcas cizerneñas como consta erróneamente en el programa que ellos van a recibir este año.

Es decir, que vuelvo a repetir, las regiones de Italia que entrarán en el examen y que son las que se emitirán también a lo largo del curso son Liguria, Abruzzo y Calabria. Respecto a estas tres regiones, el alumno tendrá que contestar brevemente en italiano o español solamente a una de las preguntas que se les hace. A una de las preguntas porque normalmente se hacen tres preguntas para que puedan elegir y solamente contestan a una.

Quizá también convenga recordar que para la realización de la prueba presencial los alumnos dispondrán de una hora y podrán utilizar el diccionario. Bien, se ha hecho alusión a que estas preguntas están relacionadas con las emisiones radiofónicas. Pues aquí hay que decir que el alumno debe contar con una guía de los medios audiovisuales.

No solamente la guía del curso de la que ya hemos hablado, sino una guía de medios audiovisuales. Allí se encontrarán los días y las horas de emisión de los programas de lengua italiana, de lengua italiana y de las demás asignaturas. En este caso estamos hablando de lengua italiana correspondientes a este curso.

Por favor, consultenla porque ya hemos dicho que esto es importante para estas preguntas que luego estarán dentro del examen final. Bien, y si al alumno le surgen dudas a lo largo del curso, no lo pueden hacer en sus tutorías o en su centro asociado. ¿Cómo se pueden dirigir al equipo docente de la sede central? Bien, pues en principio, a lo largo del curso, si los alumnos tienen dudas, dudas gramaticales o dudas de cualquier otro tipo que tengan relación con la asignatura, se pueden dirigir bien por teléfono.

Todos estos datos los encuentran también en la guía del curso, por eso me voy a evitar dar aquí todos los datos extensivamente. Como decía, bien por teléfono, bien personalmente, eso sí, solicitando siempre antes una entrevista al profesor responsable. Los miércoles, es decir, todos los miércoles, de 10 a 2 por la mañana y de 4 a 8 por la tarde.

También lo pueden hacer por correo electrónico, también lo encuentran en la guía. Y los alumnos matriculados en Madrid también pueden dirigirse a la profesora de tutoría del centro asociado de Atocha en su horario de tutoría, que sigue siendo, me parece, ¿verdad?, los lunes, de 8 de la tarde a 10 de la noche. Y ahora me gustaría entrar un poco más en la organización del método al que el alumno se va a enfrentar, línea directa.

¿Cómo está organizado? Bien, pues es muy importante que el alumno tenga muy claro los distintos apartados de los que cada unidad didáctica se compone. Estos apartados son, primero, el diálogo, segundo, las intenciones comunicativas, tercero, estructuras morfosintácticas, cuarto, ejercicios, quinto, textos escritos de tipo cultural y, por último, el test de autoevaluación. Pues vamos a analizar un poco más cómo se desarrollan cada uno de estos apartados.

Bien, quizá empezaremos por el primero de ellos, que es el diálogo, como ha dicho antes la profesora Conchita Turina. El primer diálogo, que no aparece en el texto, está grabado en un CD-ROM y en las cintas que acompañan al método, por lo que no se considera obligatorio. En el

caso de que el alumno quiera escuchar estos diálogos, no tiene necesariamente que comprender todo el contenido, sino familiarizarse con los sonidos y la fluidez del italiano.

Allí escuchará una conversación en la que dos nativos se comunican entre sí, hablando de manera espontánea sobre situaciones de la vida cotidiana y de la vida real. ¿Y en cuanto a las intenciones comunicativas? Ciertos fragmentos del diálogo inicial, reproducidos ya por escrito y también grabados en las cintas, tienen como función que el alumno conozca formas de lengua hablada. A la vez va a ir aprendiendo las intenciones comunicativas y las estructuras morfosintácticas que las constituyen.

Explicaremos qué se entiende por intenciones comunicativas. Se entiende por intenciones comunicativas la reproducción de situaciones reales en las que normalmente se puede encontrar un hablante. Por ejemplo, saludar, presentarse a otra persona, informarse sobre el interlocutor, ofrecer algo.

En el método línea directa, el título de cada unidad didáctica marca precisamente las intenciones comunicativas que se van a desarrollar a lo largo de la unidad. La primera, *Ciao, come stai?*, es el título de la unidad y que reproduce el saludo habitual en italiano entre personas que se tutean. ¿Y qué entendemos por estructuras morfosintácticas? Bien, por estructuras morfosintácticas básicas de una lengua, se entiende el soporte gramatical necesario para que se pueda desarrollar cualquier tipo de comunicación.

Por este motivo, en la primera unidad se abordan algunas formas indispensables del presente indicativo, los artículos determinados, el uso de los sustantivos y adjetivos en singular, que son elementos sin los cuales es imposible construir la más sencilla de las frases. Consideramos que estos elementos morfosintácticos son el objetivo principal de enseñanza en el curso de acceso, puesto que son las únicas herramientas para acceder a estructuras cada vez más complejas. También cuenta con ejercicios.

Sí, después de cada diálogo se presenta un recuadro con fondo azul en el que aparece la estructura de lengua que el alumno debe aprender. Si esta es morfológica o sintáctica, que va marcada en negrita. A continuación, le sigue un ejercicio cuyas finalidades que los alumnos ejerciten las estructuras recién aprendidas.

A veces están planteados para grupos de alumnos, puesto que los métodos están concebidos para trabajar con ellos dentro del aula, que no es el caso de los alumnos del CAD que estudian a distancia. ¿Y cuáles serían los contenidos de los textos escritos sobre cultura italiana? Pues son textos que contienen información de tipo cultural y también algún ejercicio para que el alumno pueda seguir ejercitándose sobre lo que ya ha aprendido en esa unidad didáctica. ¿Acaba la unidad didáctica con un test de autoevaluación? Sí, cada unidad didáctica acaba con un test de autoevaluación para saber lo que el alumno ha aprendido y detectar las posibles lagunas.

Conviene recordar que además de las unidades didácticas, el método línea directa incluye en el

mismo volumen dos apéndices de fácil consulta. El primero contiene una serie de cuadros gramaticales y el segundo, un glosario alfabético de todos los términos que van apareciendo en las unidades didácticas. Bien, entonces a mí me gustaría saber si en este volumen de línea directa está todo esto, ¿para qué sirve el otro volumen? Te refieres naturalmente al libro de J.S. Chitsin.

Bien, pues el método línea directa, como hemos dicho, se complementa con un libro de ejercicios pensado para que el alumno realice de forma individual una serie de ejercicios de consolidación gramatical y de léxico. Después de haber realizado los ejercicios, el alumno puede acudir al solucionario para realizar su propia autocorrección. Bien, por lo tanto ya sabemos que los alumnos necesitan para trabajar la asignatura los dos volúmenes.

Pero además el método se completa con otros materiales. Sí, como ya hemos dicho, los diálogos están recogidos en CD-ROM y en cintas. Existe además el suplemento de línea directa en lengua española, donde el alumno podría encontrar explicaciones gramaticales en español y los glosarios también traducidos en español.

A mí me gustaría aquí, pues aparte de hacer una recopilación de lo dicho hasta ahora, yo supongo que los alumnos que se matriculan en italiano, pues habrá de todo, habrá quien tenga unos conocimientos previos del italiano, y otros que se matriculen porque consideren que el idioma puede ser más fácil, más parecido al español. Pero aquí se pueden encontrar con dificultades, ¿verdad, profesora Navarro? Sí, efectivamente ya se sabe que se ha hablado respecto al aprendizaje del italiano por españoles, se ha hablado de la engañosa facilidad. Es decir, que en muchos casos hay cosas que son demasiado fáciles porque parecen muy similares y sin embargo eso puede inducir a error.

Por lo cual es importante que los alumnos desde el primer momento fijen bien las estructuras que van aprendiendo. Quizá me gustaría ampliar un poco el hecho de que el método que hemos recomendado, el método de línea directa, pues se complementa también con otros materiales. Como muy bien he dicho, la profesora Turina tiene un suplemento de lengua española que está pensado específicamente para alumnos hispanohablantes.

Es decir, que afronta los problemas gramaticales planteados en las unidades del método desde una perspectiva de contraste entre la lengua italiana y la española. Por ejemplo, pues sabemos que en español los tiempos compuestos del verbo se construyen con un único auxiliar, el verbo haber. Sin embargo, en italiano los tiempos compuestos del verbo se pueden construir o bien con el verbo avere o bien con el verbo essere.

Es decir, que en este caso el suplemento les va a explicar cuáles son esas diferencias y cuándo se debe utilizar el verbo avere y cuándo se debe utilizar el verbo essere. También hay que decir que en principio también existen unas cintas de audio con los diálogos, ejercicios y con fragmentos del texto en italiano. El suplemento y las cintas o el CD no son estrictamente necesarios para cubrir los niveles exigidos en el CAD, pero sí son aconsejables puesto que abarcan todos los aspectos comunicativos del aprendizaje de una lengua.

Existen además también otros materiales complementarios. Todo esto siempre es para facilitar, porque claro, los alumnos del CAD, como suele suceder, los alumnos de cualquier facultad, pues son alumnos heterogéneos. Es decir, no todos tenemos el mismo hábito de estudio, no todos nos gusta estudiar de la misma manera y por lo tanto unos necesitan ser mucho más sistemáticos, otros aprenden de una manera más fragmentada.

Entonces aconsejamos otros materiales complementarios que pueden resultar útiles para los que desean profundizar en sus conocimientos de lengua italiana. Por ejemplo, hay un curso de lengua italiana, parte teórica, que el autor es Manuel Carrera Díaz, que es una gramática que además de estar escrita en español, afronta los problemas gramaticales desde una perspectiva de contrastes entre la lengua italiana y la española. Los contenidos de esta gramática, por ejemplo, rebasan los límites exigidos para la prueba final de lengua italiana del CAD, pero pueden ser de ayuda para algunos alumnos.

Luego, evidentemente, un material necesario al principio, sobre todo, es un diccionario para poder solucionar los problemas de vocabulario que se presentan. Entonces, hay muchos diccionarios de tipo medio. Recomendamos cualquier diccionario de tipo medio, italiano-español, como los publicados por las editoriales Langenscheid para VIA, VOX o, por ejemplo, el de la Herder, que es un vocabulario de tipo medio muy bien estructurado y muy útil para los alumnos del CAD.

Quizá también, me estoy extendiendo un poco en esto de los materiales, pero quizá también me gustaría recordar que para los que, por alguna razón, tengan dificultad en seguir la programación radiofónica, pues el Departamento Italiano de la UNED ha preparado una serie de casetes, que se llama 20 Voces de Inglés y Cultura de las Regiones de Italia, cuyos contenidos lingüístico-culturales son los mismos que los que emitiremos en la programación radiofónica. Es decir, que para las regiones que hay que estudiar este curso, que son Liguria, Abruzzo y Calabria, quien no pueda oír la programación radiofónica, porque en algunos casos o bien por la hora o bien porque en algunas zonas hay alguna dificultad de tipo técnico para que puedan oír con precisión estos programas, pueden acudir a esta serie de casetes 20 Voces. Precisamente al hilo de lo que está diciendo, al hilo de lo que son las regiones, yo sé, todavía estamos al principio del curso y quizá el alumno todavía no se ha enfrentado con ello, pero que luego al alumno le asusta a lo mejor un poco qué es lo que van a preguntar las regiones y por qué están las regiones.

Simplemente decir que las regiones se presentan también por la complejidad que tiene el italiano, sus dialectos, ya lo irán viendo a lo largo del curso porque tendremos programas para ello, es un poco para que les sea más fácil, quizá no todos los datos ni que tengan que aprender todos los datos, pero sí conocer la complejidad que tiene el italiano en dialectos, en sus regiones. ¿Nos podría explicar un poco esto? Sí, efectivamente. Lo que se les pide es algo de tipo muy general, es decir, las preguntas que vamos a hacer en el examen son preguntas de tipo general.

Cada una de las regiones, es decir, cada uno de los tres programas que vamos a emitir este año son programas que suelen durar aproximadamente media hora y en esos programas se dan muchos datos, muchos datos muy concretos como pueden ser número de habitantes, densidad de población, kilómetros cuadrados. Evidentemente no se trata de que se aprendan cuántos kilómetros cuadrados tiene Liguria ni que se aprendan cuál es su densidad de población ni que sepan exactamente cuántos habitantes hay, pero sí que es importante que sepan cuál es la localización geográfica, es decir, dónde está Liguria en el conjunto de la península italiana. Entonces sabemos que Liguria está en el noroeste de Italia y que es una región que tiene unas determinadas características.

Esto es importante porque en Italia evidentemente todos los italianos utilizan una lengua común, que es el italiano, el italiano estándar para comunicarse, pero cuando hablan siempre arrastran consigo una serie de elementos, bien sean fonéticos, bien sean de léxico, que proceden, es decir, que nos indican la procedencia. Es lo que se llama el italiano regional, es decir, todos hablan italiano pero con un acento o con una pronunciación, con un léxico determinado de la zona donde proceden. Es decir, que si nosotros oímos hablar a un italiano sabemos casi inmediatamente si procede del norte de Italia, si procede de Sicilia, si procede de Lombardía, si procede del Bénito.

Y a mí me gustaría, profesor Navarro, pues por seguir la tradición de otros cursos que pues se despidiera como se despide habitualmente. Pues nada, digo que buenas seras a todos nuestros estudiantes y también a nuestros escoltadores. Muchas gracias, muy buenas noches, profesora Turina.

Buenas seras.